Porównanie tłumaczeń I Kronik 7:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I Szuppici i Chuppici, synowie Ira.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Również Szupici i Chupici, synowie Ira. [Synowie Dana to]: Chuszim — synowie Achera. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Także Szuppim i Chuppim, synowie Ira, oraz Chuszim, synowie Achera. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Oprócz Suppim i Ofim, synów w domu zrodzonych, i Husym, i synów w obcym kraju zrodzonych. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Sefam też, i Hafam, synowie Hir, i Hasim, synowie Aher. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Szuppim i Chuppim; synowie Ira: Chuszim, jego syn Acher. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Szuppim i Chuppim byli synami Ira, Chuszim był synem Achera. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Szuppim i Chuppim byli synami Ira, Chuszim był synem Achera. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Synami Ira byli: Szuppim i Chuppim. Chuszim był synem Achera. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Szuppim i Chuppim byli synami Ira; Chuszim był synem Achera. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Сапфін і Апфін і сини Раома: Син його Аер. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś Szuppim i Chuppim byli synami Iri'ego, a Chuszym synem Achera. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A Szuppim i Chuppim byli synami Ira; Chuszyci synami Achera. |

1. 1) Ir, עִיר : być może Iri, עִירִי , z w. 7, zob. <x>10 46:21</x>. Szuppici i Chuppici (l. Szuppim i Chuppim) וְׁשֻּפִם וְחֻּפִם , w <x>10 46:21</x> Muppici i Chuppici, מֻּפִים וְחֻּפִים . [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>10 46:21</x>; <x>40 26:38</x> [↑](#footnote-ref-3)